

gorenje

安裝使用說明書

氣體煮食爐 GAS COOKER

型號Model: GCW312K-HK(香港煤氣 H.K. Town Gas)
GC322K-HK (香港煤氣 H.K. Town Gas)

香港代理商:
Toptech Co. Limited
高端有限公司
地址: Suite 3002-3, Great Eagle Centre, 23 Harbour
Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔港灣道23號鷹君中心3002-3室
電話: +852 2828 4432
傳真: +852 2827 6132

目錄 Table of Contents

注意事項 Notice Before Use P.02-03

安裝說明 Installation Instructions P.04

操作說明 Operating Instructions P.05-06

清潔與保養 Clean & Maintenance P.06-07

常見故障及處理 Troubleshooting P.08

技術規格 Technical Specifications P.09

產品結構 Product Structure P.10

注意事項 Notice Before Use

重要說明

為安全起見，初次使用產品請先閱讀本說明書，並保存說明書，以便作參考之用。
本產品只供家居使用，請必須依照本說明書內的指示安裝及操作。

Important

For safety purpose, you should read the instructions carefully before using the appliance for the first time.
Save the instruction for future reference.

The appliance is designed for domestic use and may only be installed and operated in accordance with these instructions for use.

- 必須由註冊氣體裝置技工安裝此氣體煮食爐具。
The gas cooker must be installed by registered gas installer.
- 請確保氣體煮食爐具使用範圍內通風良好，避免室內缺氧。
Ensure that the gas cooker is used with good ventilation. Environment with insufficient oxygen should be avoided.
- 此氣體煮食爐具只適用於烹飪，不可用於其它用途。
This gas cooker is to be used for cooking only. Do not other use for other purpose.
- 於長時間使用時，請打開窗戶或開啟抽風設備，確保室內空氣流通。
During long period of use, open window or exhaust fan to ensure good ventilation.
- 使用氣體煮食爐具後請檢查所有控制旋鈕有否扭回“●”位置。
Check that all control knobs have been set to “●” position after use.
- 如爐火於使用中意外地被吹熄，安全裝置會自動切斷氣源，於一分鐘後才可重新點火。
If the flame is blown out during use, the safety valve will cut off gas supply. Ignite again after at least 1 minute.
- 使用氣體煮食爐具時，請勿使用噴霧劑或壓縮氣體等，以免發生危險。
To avoid hazard, do not use spray or compressed gas when the gas cooker is in use.
- 於點火後檢查爐火是否平均正常。
After ignition, check if the flame is even and normal.
- 拿走煮食器皿時，先把爐火調小或關閉。
Before removing cookware away from the flame, always set to small flame or close.
- 請勿取出爐架配用其它鍋架等，以免令爐面過熱損壞。
Do not use burner racks other than the one provided. Otherwise, it will cause overheat to the range surface.
- 請勿使用過大或過重之煮食器皿，避免造成損壞。
Do not use over-size or over-weight utensils to avoid damage.
 - 煮食器皿直徑不可少於200mm及不可超過320mm。
Cooking utensils can not less than 200mm in diameter and not more than 320mm.
 - 煮食器皿重量(連食物計算)不可超過6公斤。
Cooking utensils weight (even food calculation) can not exceed 6 kg.

注意事項 Notice Before Use

- 把煮食器皿穩固放於爐架正中位置，避免傾側。
Place the utensil steadily on the range burner rack. Do not tilt the utensil.
- 如需維修或更換零件，請與本公司維修部聯絡，並必須使用原廠配件。在保養期內，如因人為損壞、錯誤或不恰當使用氣體煮食爐具而導致損壞，本公司會收取零件及維修費用。
If maintenance or replacement of parts is required, please contact our company's maintenance department and use original factory parts. During the maintenance period, if damage is caused by human factors, errors, or improper use of gas cooking utensils, our company will charge for parts and repair costs.
- 當在櫥櫃面安裝嵌入式氣體煮食爐具時，櫥櫃應設有透氣設施，以確保氣體煮食爐具在使用時正常運作。
When installing built-in gas cooker on top of kitchen cabinet, please check that there is provision for ventilation at the cabinet to ensure proper operation of the gas cooker.
- 不應將易燃物料、噴霧及壓縮容器放置在爐具附近。
Do not store any flammable materials, sprays or pressurized containers inside the kitchen cabinet.
- 此氣體煮食爐具的面板是用強化玻璃製造，較一般玻璃安全。唯使用玻璃面板氣體煮食爐具時還須注意以下事項，以避免玻璃面板爆裂：
The top panel of this gas cooker is made of tempered glass which is safer than normal glass for this application. However, the following safety precautions for using gas cooker with glass top panel should also be noted in order to prevent the glass top panel from breaking:
 - 經常清潔爐頭組件以保持爐頭蓋火焰孔暢通，如滾瀉食物及汁液，應在爐頭組件冷卻後盡快作出妥善清理。
Clean the burner assembly frequently to maintain a clear gas passage on the flame distributor, clean and tidy up the flame distributor after spillage of food and liquid once the burner assembly cooled down.
 - 如氣體煮食爐具出現不尋常聲音，應即停用並安排氣體供應公司或氣體煮食爐具進口商檢查。
Turn off the gas cooker immediately if abnormal noise propagates from the gas appliance and contact gas supply company or gas cooker importer for inspection.
 - 切勿使用過大的器皿煮食。
Do not use oversized utensils for cooking.
 - 切勿以硬物撞擊或將重物放置於玻璃面板上。
Do not impact the glass surface with hard objects or place heavy objects on the glass surface.
- 此爐具的煤氣嵌入式型號不需安裝外置氣體穩壓器。
The Town gas model of this built-in gas hob, external gas governor is not required.



External Gas Governor Not Required
不需安裝外置穩壓器

安裝說明 Installation Instructions

- 接駁氣喉前請先確認氣體種類是否正確。
Before connecting the gas tubing please make sure the correct type of gas is being used.
- 根據香港氣體安全條例，任何氣體裝置工程，包括爐具和接駁喉管的安裝，必須由註冊氣體裝置技工執行，該技工已於相關的氣體工程類別註冊及受聘於註冊氣體工程承辦商。
According to the Gas Safety Ordinance of Hong Kong, any gas installation works including the installation of appliances and connection tubing, must be undertaken by registered gas installers who are registered for that appropriate classes and be employed by registered gas contractors.
- 如需維修或更換零件，請與代理商或經銷商聯絡，使用原廠配件。
If users want to have parts replaced or repaired, please contact our local agent for arrangement.
- 喉管與爐具接駁妥當後，必須用儀器測試，防止洩漏。
After installation of built-in gas hob and connecting to the flexible gas tubing, a leakage test must be conducted using suitable instrument.
- 如因人為損壞、錯誤或不恰當使用爐具而導致之損失，爐具進口商一律拒絕負責。
Built-in gas hob manufacturer and local agent are not liable for any loss resulting from vandalism, improper use of the built-in gas hob.
- 安裝嵌入式煮食爐的櫥櫃必須留有與空氣流通的間隙，且開孔尺寸不小於100×100毫米。
Make sure there is an air gap opening not less than 100×100mm for installation of built-in gas hob.
- 將樣板覆蓋在檯面上，開出孔後放入爐具。(Fig.1)
Cover the sample on the counter top, make a hole and put it into the stove.

型號 Model no.	A	B	C
GCW312K-HK	265mm	490mm	直角
GC322K-HK			

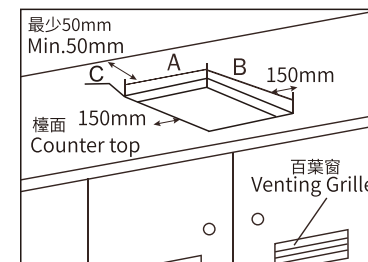


圖1 Fig.1

操作說明 Operating Instructions

- 1、用戶在使用前，確保爐具已由註冊氣體裝置技工安裝，以策安全。
User should check that this built-in gas hob has been properly installed by Registered Gas Installer.

- 2、只可用標籤所指定氣體種類：香港煤氣（H.K. TownGas）
This built-in gas hob is suitable for use with the specified type of gas (HK Town Gas).

- 3、點火：
確保旋鈕開關到關“●”位置，然後打開氣源總開關。點火時將旋鈕壓下向逆時針方向轉動90°，火即自動點燃，確認火已點著後即可鬆手(如圖2)。若火焰呈現黃焰或離焰的狀態(如圖3)，請聯絡爐具進口商跟進。請確保安裝本爐具的地方有足夠的通風。
Ignition:
Make sure the flame controller knob at “●” position, then open the gas supply valve. When igniting, press and turn the flame controller knob anti-clockwise to 90 degree, the built-in gas hob will be automatically ignited(Fig.2). After ensuring the flame, the knob can be released and flame will retain. If flame show as a yellow flame or lifted flame(Fig.3). Please contact the gas hob importer to follow. Ensure that installation location is well ventilated.

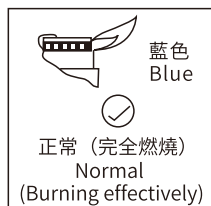


圖2 Fig.2

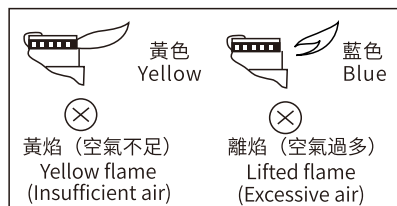


圖3 Fig.3

- 4、火力調節
按照各旋鈕所對應的火力大小指示，旋轉旋鈕，即可獲得所需火力。除“☆”至“●”可調教火力外，由“☆”至“●”亦可調較火力大小，切換猛火與小火，須慢慢旋轉點火旋鈕，以保證不致熄火（如圖4）。
Flame regulating
Different size of flame can be obtained by regulating the flame controller knob. As the power can adjust between “☆” and “●”, and also can adjust from “☆” to “●”, please adjust the flame slowly from high to low, to avoid the flame off.(Fig.4)

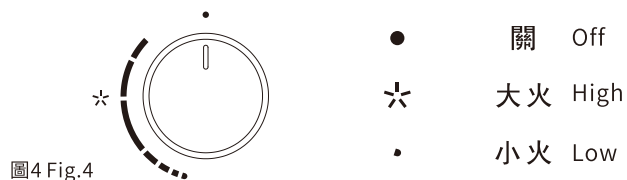


圖4 Fig.4

操作說明 Operating Instructions

- 5、熄火
將旋鈕回轉到“●”的位置，火即熄滅。使用後必須關閉氣源總開關（總閥）。
Extinguish the flame
Return the flame controller knob to “●” position will extinguish the flame(Fig.5). Please close the gas supply valve after use.
- 6、點不著火
將旋鈕回轉到“●”的位置及待氣體消散後，可參閱“故障原因及處理方法”或致電進口商派遣註冊氣體裝置技工跟進。
No ignition
Return the flame controller knob to “●” position and wait until gas dispersed. Please read “Troubleshooting” or contact the gas hob importer follow up by the RGI.

清潔與保養 Clean & Maintenance

- 1、所有搪瓷和玻璃部分，請用溫水和中性清潔劑清洗。
All the enamelled and glass parts should be cleaned with warm water and neutral solution.
- 2、若果石灰水或腐蝕性的清潔劑留在表面太久，玻璃可能會被染色。若食物溢出（水、醬油、咖啡等），應在它們變乾前擦掉。
Glass surfaces may be stained by calcareous water or aggressive detergents if left in contact for too long. Any food spills (water, sauce, coffee, etc.) should be wiped away before they dry.
- 3、用溫水和中性清潔劑去清潔表面，然後用乾布抹掉。
Clean with warm water and neutral detergent, and then dry with a soft cloth or chamois.
- 4、請勿使用磨蝕性或腐蝕性的產品，或含氯的清潔劑或硬毛刷去清潔。
Do not use abrasive or corrosive products, chlorine-based cleaners or pan scourers.
- 5、切勿使用蒸汽清潔用具。
Do not use steam cleaning appliances.
- 6、請勿使用易燃品。
Do not use flammable products.
- 7、不要將酸性或鹼性物質，如醋、芥末、鹽、糖或檸檬汁倒在爐具上。
Do not leave acid or alkaline substances, such as vinegar, mustard, salt, sugar or lemon juice on the hob.

清潔與保養 Clean & Maintenance

清潔爐具配件 CLEANING THE HOB PARTS

- 1、爐架、小銅蓋、大銅蓋和爐頭都可以拆下來進行清洗。
Grids, burner caps and burners can be removed for cleaning.
- 2、請用手和溫水以非磨蝕性清潔劑進行清潔，去除任何食物殘渣及檢查以確保銅蓋火孔沒有堵塞。
Clean them by hand with warm water and non-abrasive detergent, removing food residues and ensuring that none of the hole in burner is clogged.
- 3、清洗後請風乾。
After cleaning, please drying before use.
- 4、爐具配備脈衝點火和熄火保護裝置，點火針需要保證徹底清洗，以確保正常使用。需經常檢查這些配件，如有需要，可以用濕布進行清潔。食物殘渣可用牙籤或針去除。
This model is equipped with electrical ignition plugs and safety device require thorough cleaning of the plug end in order to ensure correct operation. Check these items frequently, and if necessary, clean them with a damp cloth. Any baked-on food should be removed with a toothpick or needle.
- 5、請確保旋鈕、爐蓋及爐架安裝正確。安裝不正確將嚴重影響產品的正常使用並縮短爐具的使用壽命。安裝爐架及爐頭時，請留意爐架及爐頭底部的突出物與面板上的伸展槽匹配。如安裝不正確致火焰不均或回火，導致火焰不完全燃燒，有機會導致一氧化碳中毒！（圖5）
Please make sure that the flame controller knobs, burner caps, drip plate and trivet have been installed correctly. Incorrect installation will seriously affect the normal use of the product and shorten its life-span. When installing the trivet and burner caps, user should pay attention that the protruding objects on the bottom of the trivet and burner caps are aligned with the stretching slot on the top panel. Incorrect installation might cause flame becomes unstable or if there is the occurrence of a flashback, which leads to incomplete combustion, this may cause carbon monoxide poisoning!(Fig.5)

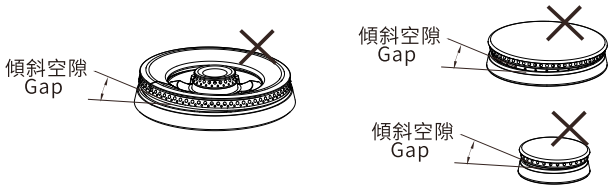


圖5 Fig.5

注意：為了避免電子點火裝置損壞，當爐頭不在正確位置內請不要使用。
NOTE: To avoid damaging the electrical ignition device, do not operate the gas hob when the burners are not in correct position.

常見故障及處理 Troubleshooting

故障现象 Phenomenon	原因分析 Possible Cause	處理方法 Solution
點不著火 Cannot be ignited	點火針濕（尤其在潮濕季節）。 Spark electrode is wet, especially in the humid season.	用紙巾或乾毛巾抹乾點火針。 Dry the electrode with clean tissue or dry cloth.
不能保持火焰 Flame cannot be held	沒正確轉動控制旋鈕 Incorrect turning of gas control knob.	按壓控制旋鈕及反時針方向旋轉至大火位置，直至聽到“喀嗒”一聲。待爐火點著後才放手。 Press down and turn the control knob anti-clockwise towards “high” until “ticks” are heard. Release only after the stove is lit.
沒有火焰 No flame	仍未開啟燃氣表控制閥及/或爐具切斷閥。 Gas meter cock and/or appliance isolating cock have been turned off.	完全開啟燃氣表控制及/或爐具切斷閥。 Open gas meter cock and/or appliance isolating cock completely.
	錫紙阻塞爐頭蓋。 Burner cap is blocked by aluminium foil.	除掉錫紙。 Remove aluminium foil.
黃火 Yellow flame	爐頭蓋積聚油漬及污垢。 Grease and dirt accumulate on burner cap.	用暖水和洗潔精清洗爐頭蓋，然後抹乾並放好。 Wash burner cap in warm water with detergent, mop it dry and then place back in correct position.
火焰不穩定 Unstable flame	爐頭蓋未放好。 Incorrect place of burner cap.	重新放好爐頭蓋。 Refit burner cap into burner head base.
發現有氣體異味 Smell of gas	喉管破裂或未接駁好。 Gas pipe is damaged or not connected well.	必須立即停止使用，應關掉燃氣總掣及打開所有窗戶。切勿操作任何電器或電掣開關。切勿在現場使用任何電話。離開現場後，致電香港代理商或氣體供應公司。 The use must be stopped immediately, and the gas switch should be turned off and all windows opened. Do not operate any electrical appliances or switches. Do not use any phone on site. After leaving the scene, call the Hong Kong agent or gas supply company.
	閥體漏氣 Gas valve is leaking.	

警告：若按上述方法仍無法點火，請即致電香港代理商維修，切勿使用其它方法點火。
Warning: If the above method still fails to ignite, please call your Hong Kong agent for repair immediately. Do not use other methods to ignite.

產品規格及設計如有變更，恕不另行通知。
Specifications are subject to change without prior notice.

中英文版本如有出入，一概以中文版為準。
If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, The Chinese version shall prevail.

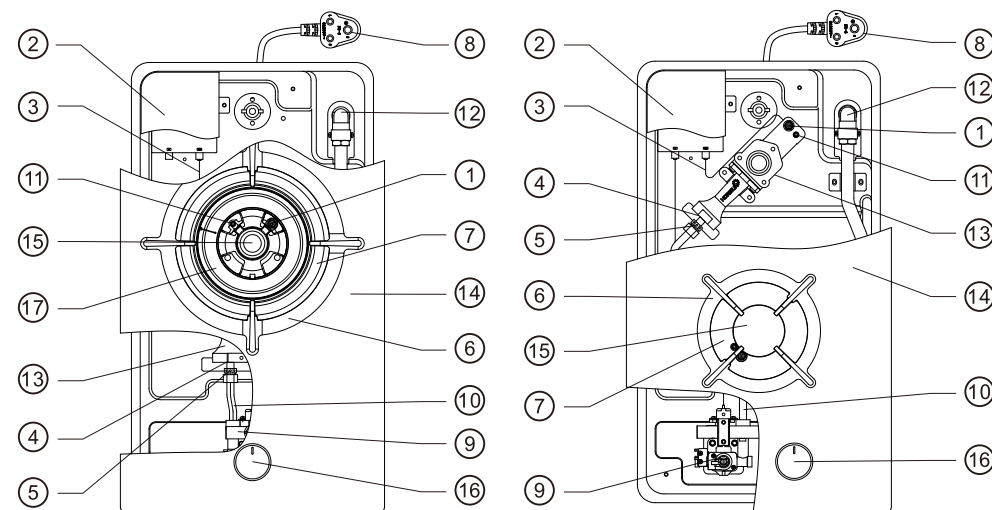
技術規格 Technical Specifications

型號 Model	GCW312K-HK
氣體 Type of Gas	香港煤氣 H.K. Town Gas
額定熱負荷 Rated Heat Input	6.0kW
壓力 Pressure	1500 Pa
電源供應 Electric Supply	插電式 Plug-in type
點火方式 Ignition Method	脈衝點火 Pulse Ignition
安全裝置 Safety Devices	有 Yes
機身尺寸 Dimensions	(高)125mm(長)300mm(寬)520mm

型號 Model	GC322K-HK
氣體 Type of Gas	香港煤氣 H.K. Town Gas
額定熱負荷 Rated Heat Input	上 Up : 3.0kW 下 Below : 1.3kW
壓力 Pressure	1500 Pa
電源供應 Electric Supply	插電式 Plug-in type
點火方式 Ignition Method	脈衝點火 Pulse Ignition
安全裝置 Safety Devices	有 Yes
機身尺寸 Dimensions	(高)110mm(長)300mm(寬)520mm

產品結構 Product Structure

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| ① Ignition Plug (點火針) | ② Ignitor (脈衝點火器) | ③ High Voltage Leadwire (高壓導線) |
| ④ Air Shutter (調風板) | ⑤ Injector (噴嘴) | ⑥ Trivet (爐架) |
| ⑦ Drip Plate (爐碟) | ⑧ Connector (電源接頭) | ⑨ Gas Valve (閥體) |
| ⑩ Gas Pipe (氣管) | ⑪ Thermocouple (熱電偶) | ⑫ Gas Inlet (進氣接嘴) |
| ⑬ Burner (爐頭) | ⑭ Top Panel (面板) | ⑮ Inner Burner Cap (小銅蓋) |
| ⑯ Flame Controller Knob (旋鈕) | ⑰ Large Burner Cap (大銅蓋) | |



GCW312K-HK

GC322K-HK